



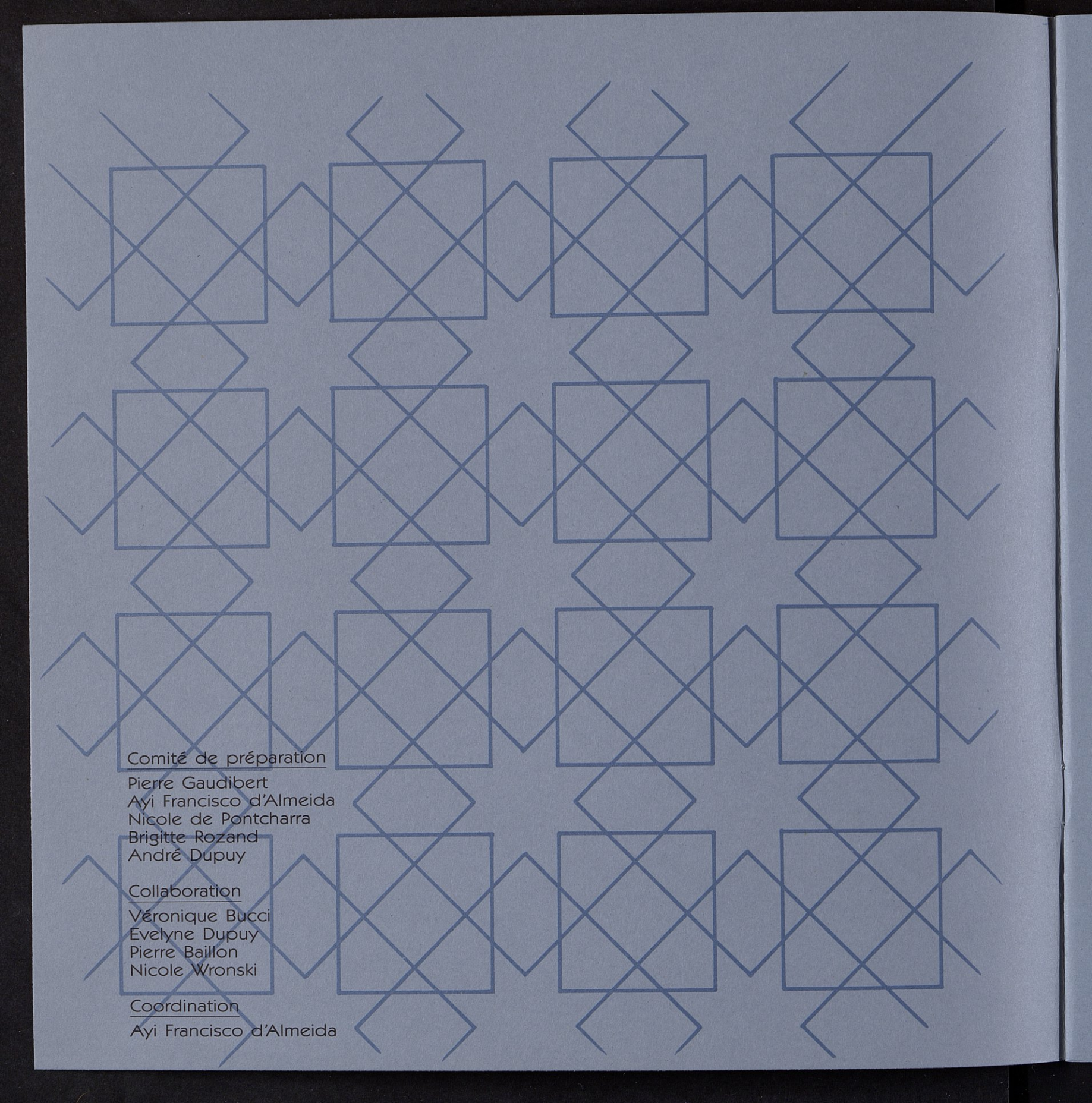
RENCONTRES MAROCAINES

débats

21 AVRIL 25 MAI 1985

PEUPLE ET CULTURE DE L'ISERE

MAROC 85 GRENOBLE PRESENCES ARTISTIQUES
CENTRE NATIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE GRENOBLE



Comité de préparation

Pierre Gaudibert
Ayi Francisco d'Almeida
Nicole de Pontcharra
Brigitte Rozand
André Dupuy

Collaboration

Véronique Bucci
Evelyne Dupuy
Pierre Baillon
Nicole Wronski

Coordination

Ayi Francisco d'Almeida

PEUPLE ET
CULTURE
DE L'ISERE

RENCONTRES MAROCAINES

CENTRE NATIONAL
D'ART CONTEMPORAIN
DE GRENOBLE

L'observateur extérieur est frappé par l'implication des intellectuels marocains dans le mouvement artistique et par la collaboration fréquente, dans des projets collectifs, entre peintres, écrivains et chercheurs.

Il n'y a pas de problèmes plastiques qui puissent être discutés en dehors des aspects historiques, des situations sociales et culturelles. Depuis quelques années, l'apparition au Maroc de nombreuses revues consacrées à la littérature, aux arts et aux sciences sociales et diffusées en arabe ou en français, en fait foi. Il en est de même des multiples initiatives individuelles ou collectives qui tissent un réseau culturel vivant où s'impliquent des groupes et des intellectuels soucieux de prendre, à bras le corps, la réflexion sur les questions culturelles et sociales qui se posent au Maroc d'aujourd'hui.

Le foisonnement des années 60, avec les débats riches, polémiques et féconds sur la culture nationale et la revalorisation de la créativité populaire notamment, a ainsi donné naissance à une nouvelle période où la vie culturelle se caractérise par une affirmation du caractère arabe de la culture marocaine, par ailleurs, directement en prise sur les grandes questions sociales et culturelles qui confrontent le monde arabe.

Tout naturellement, nous proposons des éclairages sur l'évolution sociale et le mouvement des idées ainsi que sur les différents courants culturels qui ont marqué la société marocaine au cours des vingt-cinq dernières années.

Enfin nous souhaitons qu'à l'occasion de ces différents débats, puisse se réaliser une véritable rencontre avec les créateurs et les chercheurs marocains, qui nous apportent des voix et des images de leur culture.

Ayi-Francisco d'Almeida

PEUPLE ET CULTURE DE L'ISERE

DIMANCHE 21 AVRIL	17 h 00	<i>Peinture marocaine</i> Table ronde avec Mme Toni Maraini, Edmond El Maleh, Gaston Diehl, Pierre Restany, Moulim El Aroussi	Maison de la culture entrée libre
LUNDI 22 AVRIL	17 h 00	<i>Créativité dans les arts traditionnels du Maroc</i> Débat avec Bert Flint	Ecole des Beaux-Arts entrée libre
MARDI 23 AVRIL	18 h 30	<i>Marrakech hier et aujourd'hui</i> Débat avec Hamid Triki et projection d'une vidéo	Auditorium de Grand'Place entrée libre
MERCREDI 24 AVRIL	17 h 00	<i>Quelques moments de l'histoire de la peinture au Maroc</i> Témoignage de Mme Toni Maraini Débat illustré par des diapositives	Ecole des Beaux-Arts entrée libre
SAMEDI 27 AVRIL		<i>Art "international" et créations artistiques du Tiers-Monde</i> Organisé par le Centre National d'Art Contemporain de Grenoble	Maison de la culture participation sur invitation
JEUDI 9 MAI	18 h 00	<i>Revue de culture du Maroc</i> Table ronde présentée par Abderrahman Tenkoul en présence de Mohamed Bennis, (<i>Attakafa al Jadida</i>), Abdellatif Laabi, (<i>Souffles</i>), Mohamed Melehi, (<i>Intégral</i>)	Auditorium de Grand'Place entrée libre
VENDREDI 10 MAI		<i>Présence de la littérature marocaine</i>	Auditorium de Grand'Place entrée libre
	16 h 00	<i>Littérature marocaine : "pluralité des écritures"</i>	
	18 h 30	table ronde avec Mohamed Bennis, Mohamed Berrada, Abdelkebir Khatibi, Abdellatif Laabi, animé par Nabile Fares, textes mis en voix par Mohamed Boumegrah	
	19 h 00	<i>Soirée poésie "la mille et deuxième nuit"</i> de Mostapha Nissaboury, en présence de l'auteur, mise en voix d'Abbes Faraoun.	Auditorium de Grand'Place entrée libre

SAMEDI 11 MAI	9 h 30	<i>"Pensée de la différence intraitable"</i> Communications attendues de Abdesslam Benabdelali, Abdelhaï Diouri, Pierre Gaudibert, Abdelkebir Khatibi, Abdallah Bounfour, Jacques Hassoun, Christine Buci-Glucksman, Abdelfattah Kilito, Antoine Raybaud, Marc Gontard colloque de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h 30	Maison de la culture participation sur inscription à Peuple et Culture
	20 h 30	<i>Soirée Poésie marocaine d'aujourd'hui</i> Poètes d'expression arabe, lecture par Abdellatif Laabi et Mohamed Bennis	Conservatoire de musique entrée libre
DIMANCHE 12 MAI	9 h 30	<i>"Pensée de la différence intraitable"</i> colloque de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h 30	Maison de la culture Participation sur inscription à Peuple et Culture
MARDI 21 MAI	14 h 30	<i>"La femme marocaine et l'éducation"</i> Rencontre-débat avec Fatima Mernissi et des associations de femmes immigrées Projection (sous réserve) du film "Poupées de roseau" de Jilali Ferhati	Bibliothèque centre ville entrée libre
	18 h 00	<i>"L'historien maghrébin et la modernité"</i> Conférence-débat de M. Abdallah Laroui	Maison de la culture entrée libre
MERCREDI 22 MAI	18 h 00	<i>"Voiles et interdits: le corps comme langage culturel"</i> Rencontre-débat avec Fatima Mernissi (sociologue) et l'alem Ahmed Khamlichi	Centre musical et lyrique salle Olivier Messiaen entrée libre

ADRESSES	RENSEIGNEMENTS	INSCRIPTIONS
Peuple et Culture de l'Isère	9, rue de la Poste	tél. 87.18.75
Ecole des Beaux Arts	25, rue Lesdiguières	tél. 46.01.46
Maison de la culture	4, rue Paul-Claudel	tél. 25.05.45
Auditorium Grand'Place	Grand'Place	tél. 09.44.54
Bibliothèque centre ville	rue de la République	tél. 54.57.97
Conservatoire de musique	6, chemin de Gordes	tél. 46.48.44
Centre musical et lyrique	1, rue du Vieux-Temple	tél. 42.43.09

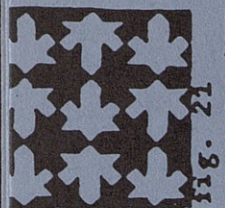


fig. 21

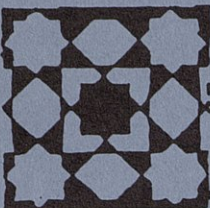


fig. 23

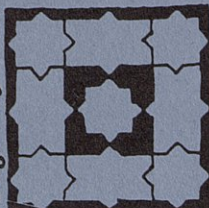


fig. 25

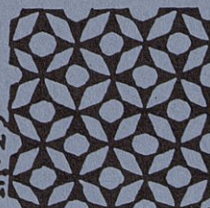


fig 27

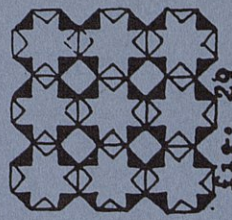


fig. 29

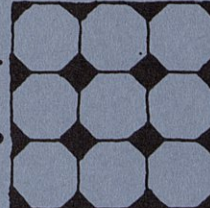


fig. 31



fig. 33

table-ronde sur la peinture marocaine

Table-ronde réunissant des peintres et des critiques d'art marocains et français pour débattre de l'évolution, de la thématique et des démarches esthétiques des peintres marocains, naissance de la peinture de chevalet au Maroc, la vie artistique et culturelle autour des années 1960, le rôle des peintres dans le mouvement des idées et la création des revues artistiques, les tendances plastiques actuelles.

Introduite par M. Edmond Amran El Maleh, cette table-ronde rassemblera, en dehors de peintres marocains, des critiques d'art marocains et français : Mme Toni Maraini, Gaston Diehl, Pierre Restany, Moulim El Aroussi.

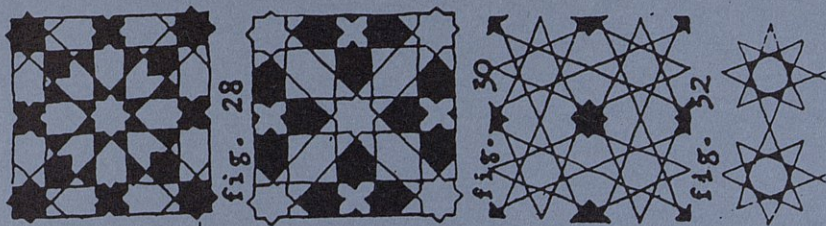
Dimanche 21 avril 1985 / 17 h
Maison de la culture entrée libre

la créativité dans les arts traditionnels du Maroc

par Bert Flint

Collectionneur d'objets d'arts traditionnels marocains, Bert Flint, souhaite montrer que les cultures dites populaires, rurales ou citadines créent des formes qui peuvent rivaliser dans le domaine de l'expression et de l'invention avec la création contemporaine.

Lundi 22 avril 1985 / 17 h
Ecole des Beaux-Arts entrée libre



art "international" et créations artistiques du tiers-monde

Séminaire introduit par Pierre Gaudibert, directeur du CNAC de Grenoble et Pierre Restany (sous réserve), avec des communications de Otto Hahn, Raoul-Jean Moulin et Mme Ceres Franco

quelques moments de l'histoire de la peinture au Maroc

T E M O I G N A G E

Madame Toni Maraini, critique d'art, témoin privilégié depuis plus de vingt ans de l'évolution de la création picturale au Maroc évoquera, images à l'appui, quelques des moments importants de l'histoire de la peinture marocaine : l'expérience de l'Ecole des Beaux-Arts de Casablanca, la réflexion sur la relation art et public qui a mené à l'exposition collective de la place Jemaa el Fna et les actions d'intégration de la peinture dans l'environnement urbain, l'expérience de Berrechid, les intégrations dans l'architecture.

Mercredi 24 avril 1985/17 h
Ecole des Beaux-Arts entrée libre

Cette rencontre a pour objectif de rassembler des responsables culturels, des critiques d'art et des artistes, pour examiner les rapports d'échange ou d'exclusion que nouent les circuits d'art "international" avec les créations artistiques du Tiers-Monde. Ce sera également l'occasion d'évoquer la notion d'art national dans un contexte d'ouverture sur le monde.

Pourquoi l'art dit "international" qui s'est constitué dans la première moitié du XX^e siècle, exclue-t-il, refoule-t-il toujours l'immense majorité de l'art contemporain des pays extra-européens ?

Pourquoi au moment où la Figuration libre remet en piste, au sein de la culture européenne, les nationalités (l'italianité de la Transavanguardia par exemple) refuse-t-on le caractère national des peintures du Tiers-Monde ? Que penser du métissage et du syncrétisme artistiques ?

Telles sont les questions qu'examineront les responsables culturels, les critiques d'art et les artistes invités à l'occasion de ce séminaire.

Ce séminaire entre dans le cadre des sessions de formation du Centre National d'Art Contemporain de Grenoble.

Samedi 27 avril 1985
Maison de la culture participation sur invitation

PRESENCE DE LA LITTERATURE MAROCAINE

EN COLLABORATION AVEC LES
BIBLIOTHEQUES MUNICIPALES

Littérature marocaine, pluralité des écritures

*table-ronde avec Mohamed Bennis, Mohamed Berrada,
Abdelkebir Khatibi, Abdellatif Laabi,
débat animé par Nabile Farès.*

Avec Bennis, Berrada, Khatibi, Laabi, il s'agit d'entreprendre un dialogue qui visera à situer les différents aspects de la création littéraire du Maroc d'aujourd'hui.

Débat d'auteurs ou de littérature, la pluralité culturelle sera, comme partout, ici ou ailleurs, au plus vif du sujet. Ce sera également l'occasion d'écouter des extraits des œuvres des auteurs présents.

Mise en voix des textes par Mohamed Boumegrah.

Vendredi 10 mai 1985 / 16 h - 18 h 30
Auditorium de Grand'Place entrée libre

"La mille et deuxième nuit" *de Mostapha Nissaboury (extraits)*

*mise en voix par Abbès Faraoun
en présence de l'auteur*

L'œuvre de Nissaboury constitue une sorte de bourgeon hybride, greffé sur le texte ancestral des Mille et une nuits, patrimoine fabuleux, haut-lieu d'une mémoire collective. Marc Gontard.

Vendredi 10 mai 1985 / 19 h
Auditorium de Grand'Place entrée libre

poésie marocaine d'aujourd'hui

poètes d'expression arabe

lecture par Abdellatif Laabi et Mohamed Bennis

Au Maroc, la poésie est vivante, riche et diverse, écrite et dite en plusieurs langues, classiques, dialectales, régionales, étrangères.

A travers la lecture de poèmes écrits en arabe, il nous est proposé une rencontre avec ceux qui au Maroc font "entendre la voix des siècles et du temps présent". (Tahar Ben Jelloun)

Samedi 11 mai 1985/20 h 30
Conservatoire de musique entrée libre

revues culturelles du Maroc

Présentation par Abderrahman Tenkoul en présence de
Mohamed Bennis, revue *Attakafa Al Jadida*,
Abdellatif Laabi, revue *Souffles*,
Mohamed Melehi, revue *Intégral*

Les revues culturelles marocaines ont été et restent le terrain de croisement d'interventions et de réflexion débordant le cadre de la littérature pour englober celui des arts plastiques, du cinéma, de l'évolution sociale et de l'action culturelle. L'histoire de ces revues aussi brève et difficile soit-elle, montre la réelle implication des intellectuels dans une action culturelle nourrie dans la création.

Abderrahman Tenkoul qui a étudié cette question et les animateurs des revues *Attakafa Al Jadida*, *Intégral* et *Souffles* viendront témoigner de leurs expériences.

Pendant le mois de mai, une exposition consacrée aux revues marocaines sera présentée à la Bibliothèque municipale de Grand'Place.

Jeudi 9 mai 1985 / 18 h
Auditorium de Grand'Place entrée libre



souffles, anfas

Revue culturelle arabe du Maghreb consacrée à la littérature, aux arts plastiques et au cinéma. Créée en 1966 par un collectif d'intellectuels. Interdite en 1972, *Souffles* a constitué une prise de position sur les problèmes de la culture nationale marocaine. Publiée d'abord en français, puis en arabe et en français, *Souffles* a également donné lieu à la création d'un collectif d'action et de réflexion : l'A.R.C. (Association de Recherche Culturelle).

intégral

Créée en 1971, *Intégral*, revue d'art fut également ouverte à la poésie. Elle a permis d'amplifier au Maroc une réflexion systématique sur le patrimoine plastique marocain, rural et citadin, la culture nationale et ses éléments constitutifs. Son existence a correspondu à une volonté de créer une situation artistique spécifique au Maroc contemporain.

attakafa al jadida

la nouvelle culture

Fondée en 1974 et publiée en arabe, cette revue est connue dans le monde arabe comme revue de la culture et de la littérature modernes du Maghreb. Avec ses numéros spéciaux consacrés aux arts plastiques, à la poésie moderne, à la situation de la philosophie et aux problèmes culturels du Maroc. Interdite en janvier 1984, *Attakafa Al Jadida* avait sa propre voix dans l'émergence d'une nouvelle culture au Maroc.

pensée de la différence intraitable

COLLOQUE EN COLLABORATION AVEC
L'UNIVERSITE DES SCIENCES SOCIALES DE GRENOBLE
LE CENTRE NATIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE GRENOBLE
PEUPLE ET CULTURE DE L'ISERE
LA MAISON DE LA CULTURE DE GRENOBLE

Thématiser le rapport à l'Autre suppose pour chaque culture une interrogation et un travail sur soi, sur les lieux de sa propre identité, de son indissoluble spécificité et sur les points de rencontre avec les autres cultures ainsi que sur les situations de transculturalité ou d'interculturalité.

Le thème de ce colloque est issu des travaux d'Abdelkebir Khatibi. Notre objectif est de créer une occasion de dialogue entre chercheurs, créateurs, sociologues, philosophes et critiques d'art marocains et français à partir des thèmes suivants :

Pensée autre, pensée de la différence : double critique de l'héritage occidental et du patrimoine maghrébin.

Le corps entre la marque et le palimpeste : qu'est-ce que le corps arabo-islamique, au-delà de toute mystique ?

Métamorphoses du récit : le "récit" des langues et les situations de transculturalité (bilinguisme).

Calligraphie des formes imaginaires : signes et civilisations du signe.

Communications prévues : Abdelkebir Khatibi, Abdelfattah Kilito, Pierre Gaudibert, Abdesslam Benabdelali, Abdelhaï Diouri, Jacques Hassoun, Christine Buci-Glucksmann, Abdallah Bounfour, Antoine Raybaud, Marc Gontard.

Samedi 11 et dimanche 12 mai 1985

Maison de la culture

Participation sur inscription Tél. (76) 87.18.75

Préciser : colloque Différence

l'historien maghrébin et la modernité

conférence-débat de Abdallah Laroui

La société arabe contemporaine vit une phase de profonde mutation qu'observe l'historien. Abdallah Laroui traitera de l'attitude et de la situation de cet intellectuel au sein de cette société confrontée à la modernité.

Mardi 21 mai 1985 / 18 h

Maison de la culture entrée libre

Marrakech, hier et aujourd'hui

*Comment percevoir Marrakech aujourd'hui
par référence à son histoire*

Rencontre-Débat avec Hamid Triki

Les villes du Maroc sont un des foyers privilégiés de la culture nationale.

Hamid Triki propose de lire l'autre histoire de Marrakech et de la place Jemaa el Fna dont les métamorphoses lui sont intimement liées. Sous les clichés qui voilent le visage de la Ville Rouge, différentes composantes socio-culturelles structurent son évolution.

Débat proposé à l'occasion du vernissage des expositions de photos du Maroc.

Mardi 23 avril 1985 / 18 h 30
Auditorium Grand'Place entrée libre

femmes du Maroc

On ne peut dire le Maroc en taisant les paroles des femmes de ce pays. Aussi, nous aurons l'occasion de débattre de leur situation lors de deux rencontres.

La femme marocaine et l'éducation

rencontre avec Fatima Mernissi et des associations de femmes immigrées.

Projection de "Poupées de roseau", suivie d'un débat sur les problèmes quotidiens des femmes dont celui, moins souvent abordé, de l'analphabétisme et de l'accès à l'enseignement.
Film sous réserve.

Mardi 21 mai 1985 / 14 h 30
Bibliothèque du Centre-Ville entrée libre

voiles et interdits : le corps comme langage culturel

Rencontre avec Fatima Mernissi, sociologue, et l'alem Ahmed Khamlichi, spécialiste en droit islamique.

Le corps et les vêtements dont on le couvre ont toujours été des supports de message social et culturel. Sont-ils aussi des messages d'oppression et de castration ?

A travers le thème du voile, c'est de l'accès des femmes à l'espace politique et économique qu'il s'agit. Fatima Mernissi nous en donnera une analyse sociologique et l'alem Ahmed Khamlichi une interprétation juridique.

Mercredi 22 mai 1985 / 18 h / Centre musical et lyrique,
salle Olivier Messiaen entrée libre

index

Table-ronde sur la Peinture marocaine

* GASTON DIEHL

Né en 1912.

Critique d'art. Président-fondateur du Salon de Mai qu'il dirige depuis 1945, Gaston Diehl après un séjour au Vénézuéla où il a enseigné l'histoire de l'art (1950/60), a assisté en témoin à l'apparition de la peinture moderne au Maroc où il menait des activités de conseiller-culturel et de professeur d'histoire de l'art (1960/66). De retour en France, il devient chef des Expositions au Service des échanges artistiques du Ministère des Affaires Etrangères (1966/77).

Publications

Outre ses publications consacrées à PICASSO, MODIGLIANI, VAN DONGEN, DERRAIN, MATISSE, MIRO, MAX ERNST, GOERG, VASARELY, il a publié "Delacroix au Maroc et les peintres marocains" MUCF 1964 ; "La peinture moderne dans le monde" Flammarion 1965 "Le dessin français au 19e siècle" Hypérion 1946 ; "Les Fauves" Ed.Chêne, 1946 ; "Les problèmes de la peinture" Confluences 1945.

Films réalisés

avec A.Resnais : Van Gogh et Gauguin ; avec Aurel : Watteau ; un film sur la peinture vénézuélienne et un autre sur la peinture marocaine.

* EDMOND AMRAN EL MALEH

Né en 1917 à Safi, au sein d'une famille juive marocaine

Philosophe, critique d'art, romancier, Edmond Amran El Maleh suit avec un intérêt soutenu l'activité des peintres et l'évolution de la peinture marocaine.

Après sa rupture avec le Parti Communiste marocain dont il a été un des membres, Edmond El Maleh, cessant toute activité politique, s'installe en France où il enseigne, collabore au Monde et publie des articles et des études dans différentes revues. Il y fait la connaissance de Ahmed Cherkaoui, son ami, dont il suit les travaux. Il ne cesse dès lors de s'intéresser à la peinture, aux arts plastiques comme à l'ensemble des activités et manifestations de la culture marocaine. Il s'intéresse particulièrement aux travaux de Melehi, Chebaa, Belkahia, Miloudi, Kacimi, Bellamine, Hariri, installés au Maroc où il effectue de longs et fréquents séjours.

Publications

En collaboration avec A.Khatibi et T.Maraini : "La peinture d'AHMED CHERKAUI" Ed.Shooof ; "Parcours immobile" roman récit, Maspero 1980 ; "Aileen ou la nuit du récit" Maspero/La Découverte 1983.

* TONI MARAINI

Née au Japon en 1941. Vit au Maroc

Critique d'art, d'origine italienne, activement engagée depuis 1964 dans le mouvement d'action de l'avant-garde picturale au Maroc (textes, compte-rendus, prise de position dans Maghreb Art, Souffles, Intégral, Ishara, Lamalif).

Madame Toni Maraini a publié différentes études dont : "Le concept d'intégration dans le travail des artistes de l'Ecole de Casablanca 1964 - 1969" ; "Etude sur l'art populaire" - Elle mène également des recherches dans le domaine de l'"Art therapy" 1979 - 1982 (Ateliers Ecole Ibbu Abbad et hôpital des enfants à Casablanca ; ateliers d'été, Moussef d'Asilah 1979 - 1984). Parallèlement, elle construit une oeuvre littéraire avec la publication de deux recueils de poèmes, d'un roman "Anno 1424" Ed.Marsilio et d'un ensemble de textes et poèmes dans "Il volo ad Oriente di Toni Maraini" M.Camboni, Ed.Sellerio.

* MOULIM EL AROUSSI

Né en 1952 à El Jadida au Maroc

Philosophe, enseignant actuellement dans un lycée de Casablanca, Moulim El Aroussi prépare une thèse sur "l'esthétique, entre "le voir occidental et la vision arabo-musulmane". Dans cette perspective, il publie des articles sur les travaux de Kacimi et Hariri et assume la direction d'un séminaire sur "Art et tradition plastique au Maroc" à l'Ecole des Beaux-Arts de Casablanca (1983/1984).

Publications et réalisations audiovisuelles

Articles : "HARIRI ou la mythologie de l'enfance", "La séduction noire : la peinture de KACIMI". Il a également réalisé en collaboration avec A.LAGTAA, pour la télévision marocaine, deux films consacrés à CHAÏBIA et à KACIMI.

* PIERRE RESTANY

Né en 1930

A passé son enfance au Maroc et poursuivi ses études universitaires en France, en Italie et en Irlande. Il est licencié en lettres, diplômé d'études supérieures d'esthétique et d'histoire de l'art. Vingt-cinq ans d'activité passionnée et souvent polémique, ont fait de lui un personnage hors-série de la scène artistique, connu à partir de la France et de l'Italie dans le monde entier, grâce à diverses collaborations à la presse écrite et aux media audiovisuels, à de nombreuses tournées de conférences dans les universités et les musées et à sa participation au jury de nombreuses manifestations internationales. Sa rencontre avec Yves Klein en 1955 est capitale. Elle lui offre l'occasion d'une totale remise en question des valeurs du langage. Pressentant les ouvertures et les limites de l'expressionnisme abstrait américain et de l'abstraction lyrique européenne, il en tirera le bilan dans un livre "Lyrisme et Abstraction" ; effort de réflexion qui le conduira peu à peu à bâtir sa théorie et le manifeste du Nouveau Réalisme - découverte d'un sens moderne de la nature et retour à un humanisme de l'objet industriel.

Le groupe des Nouveaux Réalistes (Arman, César, Christo, Deschamps, Dufrène, Hains, Klein, Raysse, Rottela, Niki de Saint-Phalle, Spoerri, Tinguely, Villeglé) que Restany fonde à Paris et à Milan en 1960 illustre cette révolution du regard, ce regard neuf sur le monde contemporain de la ville, de l'usine ou de la rue, y compris les déchets de l'univers industriel.

Pologne, Tchécoslovaquie, Japon, USA, Iran, Inde, Amazonie, Australie, etc... Pierre Restany demeure un voyageur infatigable, parcourant le monde d'Est en Ouest, curieux de tout ce qui se fait ou se cherche.

Publications

"Le premier manifeste du Nouveau Réalisme" Milan, 1960 ; "Les nouveaux réalistes" Ed.Planète 1968 ; "Lyrisme et abstraction" 1968 ; "Le Petit livre rouge de la révolution picturale" ; "Le livre blanc de l'Art Total" ; "L'autre face de l'art" Domus Janvier-Septembre 1978 ; "L'avant-garde au 20e siècle" Balland 1980 ; "Le Manifeste du Rio Negro" 1978 - (Manifeste du naturalisme intégral).

La créativité dans les arts traditionnels du Maroc

* BERT FLINT

D'origine hollandaise, et installé à Marrakech, Bert Flint est un collectionneur d'objets d'arts traditionnels, qu'il étudie dans son ouvrage "Formes et symboles dans les arts maghrébins", dédié à la créativité féminine.

Publications

. "Formes et symboles dans les arts maghrébins" tome 1 : les bijoux ;
tome 2 : tapis, tissages.

Présence de la Littérature marocaine

* MCHAMED BENNIS

Né à FES en 1948

Poète. Auteur d'une thèse sur "la poésie arabe contemporaine au Maroc", Mohamed Bennis enseigne à la Faculté des Lettres de Rabat. A dirigé la revue Attakafa al Jadida.

Publications

. "Antéparoles" poèmes (1969)
. "A propos de l'oppression et la joie" poèmes (1972)
. "Visage flamboyant à travers le temps" poèmes (1974)
. "Vers les voix verticales" (1980)

Etudes

. "La poésie contemporaine au Maroc" Beyrouth 1979 - 2e éd. 1985
. "Amitié de l'interrogation" Beyrouth 1985
. Approches des arts plastiques au Maroc, 1970/1980
. publications dans des revues arabes et françaises

Traductions

. Poèmes de Abdellatif Laabi, Beyrouth-Rabat 1974/80
. La blessure du nom propre d'Abdelkebir Khatibi, Beyrouth 1980

* MCHAMED BERRADA

Né à RABAT en 1938

Maître de conférence à la Faculté des Lettres de Rabat. Critique littéraire et novelliste, ancien président de l'Union des écrivains du Maroc (1976/1983).

Publications

A publié en arabe un recueil de nouvelles : "SALGH AL JILD" (traduit à peu près "L'écorché vif") à Beyrouth, 1979, et une thèse sur la critique arabe moderne "MCHAMED MANDOUR et la théorisation de la critique arabe" - A traduit en arabe : "Le degré zéro de l'écriture" de Roland Barthes, "Le roman maghrébin" de A.Khatibi et "L'Art calligraphique arabe" de Khatibi et Sijelmassi.

Séminaire : "Art "international" et créations artistiques

du Tiers-Monde

* OTTO HAHN

Otto Hahn, critique d'art à "L'Express", s'est d'abord consacré à la littérature. De 1960 à 1965, il publie dans "Les Temps Modernes", revue dirigée par Jean-Paul Sartre, des études sur Robbe-Grillet, Raymond Roussel, Pavese, Faulkner. Dans cette revue, en 1963, il fait paraître un article intitulé "Pop Art et happening". Après un livre sur Antonin Artaud (Ed. Soleil Noir), il crée et dirige la revue VH 101 consacrée à l'Avant-garde, il rédige les souvenirs de Claire Goll qui portent sur soixante ans de vie littéraire : "La Poursuite du vent" (Ed. Olivier Orban). Dans le domaine des arts plastiques, Otto Hahn se veut un observateur plus sensible aux mouvements culturels qu'aux qualités dites picturales.

* ABDELLATIF LAABI

Né à FES en 1942

Poète, essayiste, animateur de la revue Souffles/Anfas traducteur.

Abdellatif Laabi a enseigné la littérature française à Rabat. Emprisonné en 1972 pour délit d'opinion, il est libéré en 1980 après une longue campagne internationale.

Assurément un des plus importants écrivains marocains, Laabi a aussi été à l'origine d'une action politico-culturelle déterminante dans l'élaboration et la réflexion sur la culture nationale marocaine (cf l'expérience de la revue Souffles/Anfas).

"Laabi : un poète engagé ? Qui, puisqu'il n'y a pas d'autres mots. Plus qu'engagé. Immergé dans les eaux tour à tour limoneuses et transparentes, de l'amour, de l'espoir, de la fièvre de dire, de transmettre, de révéler, de mettre à jour" André Laude

Abdellatif Laabi a reçu en 1979 un Prix international octroyé par la Fondation nationale des Arts de Rotterdam ; en 1980, le Prix de la liberté du Pen club français, ainsi que le Prix Albert Drouin de la Société des Gens de Lettres en 1981.

Publications

personnelles :

"Race" Souffles, Ed. Atlantes 1967 (poème) ; "L'oeil et la nuit" (roman), Ed. Atlantes 1969 ; puis Inéditions Barbare 1977 (préf. Driss Chraïbi) et SMER 1982 ; "L'arbre de fer fleurit" (poème) P.J Oswald 1974 ; "Le Règne de barbarie" suivi de "poèmes oraux", Inéditions Barbare 1976 puis Le Seuil en 1980 ; Chroniques de la citadelle d'exil (lettres et poèmes de prison) Barbare 1978 ; "Histoire des sept crucifiés de l'espoir", La table rase 1980 ; "Sous le baillon, le poème" - L'Harmattan 1981 ; "Le chemin des ordalies" (récit), Denoël 1982 - .

autres :

. Anthologie de la poésie palestinienne de combat (Atlantes/ P.J Oswald 1970)
. "Rires de l'arbre à palabre" traduction et présentation de poèmes d'Abdallah Zrika, L'Harmattan 1982 - .

* MOSTAPHA NISSABOURY

Né en 1943 à Casablanca

Poète, vit et travaille au Maroc. Premiers écrits publiés en 1960. Nissaboury participe avec l'écrivain et poète marocain Mohamed Khaïr Eddine à la publication en 1964 de "POESIE TOUTE" entièrement consacrée à la poésie. Automne 1964, création de la revue "EAUX VIVES". En 1966, il rencontre des intellectuels et artistes marocains pour participer à la fondation de la revue "SOUFFLES" dirigée par A.Laabi - Puis, en 1971 il participe à la création de la revue INTEGRAL.

"La rage au coeur, NISSABOURY dit le quotidien, non l'apparent mais l'imaginaire, celui qui habite la mémoire d'un peuple, celui qui le fait rêver et qui atteste l'urgence du soleil fraternel. NISSABOURY est un poète qui avance dans les blessures tues". HEDI DOUKAR in AFRIQUE-ASIE Juin 75.

PUBLICATIONS

- . Plus haute mémoire (poèmes) ; Atlantes/Souffles 1968
- . "La mille et deuxième nuit" (poèmes) ; Shoof - Casablanca 1975
- . Ruptures (poèmes) 1982
- . AUBE (une série de poèmes accompagnés et accompagnant des sérigraphies de Farid Belkahlia) - portfolio GALERIE NADAR Casablanca

En préparation

un recueil de poèmes et un récit

ABDRLKEBIR KHATIBI

Né en 1938 à EL JADIDA où il passe son enfance Abdelkebir KHATIBI perd son père à huit ans. A treize ans, il commence à écrire des textes en français ou en arabe qu'il fait publier ou radiodiffuser.

Après des études de sociologie à Paris (1958-1964), il retourne au Maroc où il s'engage dans un travail de sociologie à l'Université de Rabat et dans une action politico-culturelle. De 1966 à 1970, il dirige l'institut de sociologie de Rabat et prend en charge dès 1966 la rédaction du "Bulletin économique et social du Maroc". A partir de 1969, il décide de se consacrer régulièrement à l'écriture.

En plus du récit autobiographique "La mémoire tatouée", certains de ses textes contiennent des éléments autobiographiques essentiels : "Amour bilingue", "Le livre du sang". Soucieux d'élaborer une "pensée autre", il entreprend un travail autour du thème du Même et de l'Autre, qui entre en dialogue avec les travaux de chercheurs français, comme Roland Barthes qui définit ainsi la ligne directrice du travail de Abdelkebir KHATIBI : "l'originalité de Abdelkebir KHATIBI, au sein de sa propre ethnie est donc éclatante : sa voix est absolument singulière, et par là même absolument solitaire. Car ce qu'il propose, paradoxalement, c'est de retrouver en même temps l'identité et la différence : une identité telle, d'un métal si pur, si incandescent, qu'elle oblige quiconque à la lire comme une différence." Roland Barthes in "Ce que je dois à A. KHATIBI", Postface à "la Mémoire tatouée". 10/18. 1979.

Homme de la rencontre et du dialogue interculturels, A. KHATIBI a dirigé des séminaires en Amérique du Sud (Venezuela), aux U.S.A. et en Asie. Actuellement, il dirige un séminaire en France au collège international de philosophie et à l'Ecole Pratique des hautes Etudes.

Revue marocaines de culture

* ABDERRAHMAN TENKOUL

Né à FES

Maître assistant à la Faculté des Lettres de Fès. Spécialiste de littérature marocaine d'écriture française et de la presse culturelle au Maroc. En dehors de son ouvrage : "Littérature marocaine d'écriture française", Ed. Afrique. ORIENT (Casablanca), Abderrahman Tenkoul a publié de nombreux articles consacrés aux revues, notamment Souffles, et à la littérature maghrébine. A paraître prochainement : "Le mouvement poétique et intellectuel de Souffles".

P U B L I C A T I O N S

- "Le roman Maghrébin" MASPERO 1968
- "la mémoire tatouée" Roman, DENOEL 1971 ; 10/18 1979
- "La blessure du nom propre" DENOEL 1974
- "Vomito blanco" 10/18 1974
- "Le lutteur de classe à la manière taoïste" Paris SINDBAD 1976
- "Le prophète voilé" Théâtre, l'Harmattan 1979
- "Le livre du sang" Roman, GALLIMARD 1979
- "De la mille et troisième nuit" essai, SMER, 1980
- "Maghreb Pluriel" essais SMER-DENOEL 1983
- "Amour bilingue" récit, FATA MORGANA, Montpellier 1982

En collaboration

- "L'art calligraphique arabe", avec M. SIJELMASSI, CHENE 1976-80
- "La peinture de Ahmed CHERKAOUI" ed. SHOOF, CASABLANCA 1976
- "Du bilinguisme" DENOEL 1985

* ABDESSLAM BENABDELALI

Professeur de Philosophie à l'Université Mohammed V de Rabat. Spécialiste de la philosophie arabe médiévale et moderne. Travaille également sur les pensées de la Différence, notamment Heidegger, Nietzsche.

A publié en arabe un ouvrage sur "la pensée de Farabi" (Beyrouth), "Science, métaphysique et idéologie" SMER.Rabat ; "La pensée marocaine moderne" SMER.Rabat-Beyrouth.

* ABDALLAH BOUNFOUR

Maître de conférence à la Faculté des Lettres de Rabat, a dirigé la revue Traces (sémiotique et linguistique), spécialiste de la tradition orale.

Publications

A publié en français dans "Du bilinguisme" Denoël 1985 : "sur les traces du hors la langue" ; "L'errance orpheline" dans Prétexte, Roland Barthes ; "La raison orpheline . Arguments" in Les Temps modernes N°Spécial Du Maghreb n°375 bis "Littérature orale et tradition orale" Europe N°Spécial Littérature marocaine juin/juillet 1979 ; Cultures Populaires au Maroc N°Spécial BESM n° 140 (1978).

à paraître :

- . "L'accord désaccordé" Humboldt Stiftung Bonn
- . "L'état unitaire arabe et le statut de la langue berbère
- . "Poésie sous haute surveillance" Canal - Paris
- . "Regards barbaresques"
- . "Les voyageurs maghrébins en Europe au XIXe siècle"

* CHRISTINE BUCI-GLUCKSMANN

Philosophe

A publié : "De Rousseau à LENINE" Sciences Humaines Philosophie ; "Le défi social - démocrate" La Découverte ; "La Gauche, le Pouvoir, le Socialisme" PUF.

* ABDELHAÏ DIQURI

Chercheur à l'Institut universitaire de la Recherche scientifique de Rabat en socio-sémiotique.

A publié des articles dans des revues nationales sur les sujets de l'art et de la transe ; "A propos de l'hystérie au Maroc" (Transitions 6, Paris, Avril 81) ; "Topique du sacré" (Traverses / 21-22, Mai 81, Paris, Centre G.Pompidou) ; "Transe / Rupture" (Afaq, 9, Janvier 82, Rabat) ; "Transe, écriture" (Thèse Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris, 1980).

A paraître "Aljadba", documents sur la transe au Maroc (Ed.Sindbad).

* ABDELFATTAH KILITO

Enseigne la littérature à la Faculté des Lettres de Rabat.

A publié en français : "Les séances" Sindbad 1983 ; "L'auteur et ses doubles" Seuil 1985 et en arabe "Littérature et étrangeté" Beyrouth 1983.

* JACQUES HASSOUN

Né à Alexandrie (Egypte) - Psychiatre, psychanalyste (membre de l'ex Ecole Freudienne de Psychanalyse)

A publié : "Entre la mort et la famille : la crèche" Maspero 1973 ; "Fragments de langue maternelle" Payot 1979 ; "Juifs du Nil" Le Sycomore 1981 ; "Le racisme, mythes et sciences" Ed. Complexe ; "Du bilinguisme" Denoël 1985 ; "La linguistique fantastique" Denoël ;

A paraître "Alexandries" La Découverte (mars 1985), Paris.

Marc GONTARD

Maître de conférence de lettres modernes à Rennes 2, Marc GONTARD a enseigné 8 ans à la Faculté des lettres de Fès (MAROC).

Auteur d'une quarantaine d'articles sur la poésie française du XXème siècle et sur la littérature maghrébine de langue française, il a publié "Nedjma" de Kateb Yacine, essai sur la structure formelle du roman " L'Harmattan 1985 ; "Violence du texte : la littérature marocaine de langue française" Paris L'Harmattan 1981, "De sable et de sang" L'Harmattan 1982, roman.

Directeur de la collection Ecritures arabes aux éditions L'Harmattan, Marc GONTARD est aussi l'éditeur du numéro spécial de la revue Europe : Littérature marocaine.

Marrakech, hier et aujourd'hui

* HAMID TRIKI

Né à SAFI en 1939.

Historien, il est actuellement inspecteur d'histoire et de géographie à Marrakech après avoir enseigné l'histoire médiévale à la Faculté des Lettres de Rabat.

Quelques réalisations, publications et contributions

- . MARRAKECH, portrait historique d'une cité musulmane du 11e au 19 e siècle : exposition présentée pour le 8e Congrès des Archéologues arabes - Marrakech Fév.1977
- . Le Mémorial du Maroc, ouvrage ; contribution avec des articles sur la société marocaine aux XIe et XIIe siècle ; culture et arts au Maroc (XIe et XIIe siècle) ; ABOU ABBAS SEBTI Saint et patron de Marrakech (en collaboration avec Hazima Ferhat) ; ABDELMALEK AS-SAADI, de l'exil à la royauté.
- . Famines et épidémies au Maroc au XVIe et XVIIe siècle, en collaboration avec B.Rosenberger, in TAMUDA/HESPERIS n°s de 1973 et 1974
- . Le carnaval traditionnel au Maroc et ses rites ; contribution au film "The masters of jajaouka", film de MENDISSA and Associates
- . en préparation, un film documentaire sur "Les médersas citadines et rurales" qui sera réalisé par M.TAZI

* ABDALLAH LAROUJ

Né en 1933 à AZEMMOUR dans la province d'EL JADIDA, Maroc

En dehors de sa production de romans et d'ouvrages d'histoire en arabe, Abdallah Laroui est connu surtout pour sa relecture de l'histoire du Maghreb et son analyse des positions et des attitudes des intellectuels arabes dans le débat sur la renaissance et la nation arabes. Il distingue trois manières de situer le problème essentiel de la société arabe : dans la religion, dans l'organisation politique et dans l'activité scientifique et technique. Il publie ainsi en arabe des ouvrages théoriques consacrés aux concepts d'idéologie, d'Etat et de liberté. Fidèle à ses préoccupations majeures, Abdallah Laroui interroge non seulement la situation des intellectuels arabes face à la modernité et aux problèmes de la société arabe contemporaine, mais aussi la société arabe dans ses rapports avec l'Autre et les autres.

Docteur en Histoire, agrégé de langue et civilisations arabes et diplômé de Sciences Politiques, Abdallah Laroui est actuellement professeur à l'Université Mohammed V de Rabat où il forme des élèves professeurs à l'enseignement supérieur. Il a été, notamment, conseiller auprès du Ministère des Affaires étrangères (Caire, Paris) puis représentant permanent du Maroc auprès de l'UNESCO à Paris (1960/63). Enfin, il est également membre du comité de rédaction de DIOGENE.

PUBLICATIONS

Livres en français :

- . "L'idéologie arabe contemporaine" Ed. Maspero (Paris 1967) traduit en arabe et en italien
- . "L'histoire du Maghreb, un essai de synthèse" Ed. Maspero (Paris 1970), traduit en arabe et en anglais
- . "La crise des intellectuels arabes" Ed. Maspero (Paris 1974) traduit en anglais
- . "L'Algérie et le Sahara marocain" Ed. Seror (Casablanca 1976)
- . "Les origines sociales et culturelles du nationalisme marocain" Ed. Maspero (Paris 1977)

Livre en espagnol :

- . "El Islam arabe e sus problemas" (Barcelona 1984)

Livres en arabe :

- . "al-Ghurba" (Casablanca 1971)
- . "al-'Arab wal-Fikr al-Tarikhî" (Beyrouth 1973)
- . "al-Yatim" (Casablanca 1978)
- . "Mafhum al-idiuluja, al-udluja" (Beyrouth 1980)
- . "Mafhum al-Hurriya" (Beyrouth 1981)
- . "Mafhum al-Dawla" ; concept de l'Etat (Beyrouth 1981)
- . "Thagafathna fi mandhur al-Tarikh" ; notre culture dans la perspective historiciste (Beyrouth 1983)

Contributions

Articles :

- . Europe et non-Europe in Encyclopaedia Universalis
- . Le Maroc au XIXe siècle jusqu'en 1880 in Histoire générale de l'Afrique, publiée par l'UNESCO, vol. VI
- . Initiatives et réactions africaines au Maghreb et au Sahara (1880-1935), id., vol. VII
- . Les facteurs psychologiques du dialogue euro-arabe : images mutuelles in Le dialogue euro-arabe, publié par Konrad Adenauer Stiftung, St. Augustin, R.F.A - 1983.

* FATIMA MERNISSI

Née en 1940 à FES - Sociologue

Parallèlement à des activités de sociologue chercheur au centre universitaire de la recherche scientifique de Rabat, Fatima Mernissi mène des activités de journaliste et de consultante pour des organismes internationaux. A travers ses travaux sur la situation des femmes et le statut de la famille, elle cherche à rendre leurs paroles aux femmes arabes mais aussi à analyser l'influence de l'idéologie et de la religion sur l'évolution sociale et économique des sociétés islamiques, par le biais de la question féminine.

Les différents travaux de Fatima Mernissi (essais, entretiens, études de terrain) révèlent un regard passionné et passionnant sur la personnalité réelle, la place et le rôle des femmes au sein de la société arabe contemporaine.

PUBLICATIONS

"Sexe, idéologie, islam" essai, Ed. Tierce, Paris 1983 ; "Le Maroc raconté par ses femmes" entretiens, SMER, Rabat 1984 ; "La femme et l'espace politique dans la Méditerranée arabe : l'exclusion de l'élément féminin et ses origines historiques et religieuses : cas du Maroc" contribution projet UNESCO 1982 ; "L'amour dans les pays musulmans" Jeune Afrique Plus, janvier 84 ; "Al Hub fi Hadaratina al islamiya" Addar al Alamina, Beyrouth 84 ; "La beauté du diable" entretien avec Brice Matthieussent ; N° Spécial d'Autrement : "Marrakech derrière ses portes" janvier 1985 ; "Nissa al Gharb" SMER, Rabat 1985.

* L'ALEM AHMED KHAMLICH

Né en 1935 à AL HOCEIMA, Maroc.

Membre du Conseil des ulémas de la ville de Rabat, l'alem Ahmed Khamlichi est actuellement responsable du département de Droit privé à l'université de Rabat, après avoir été conseiller à la Cour d'appel puis président du Tribunal régional de cette même ville.

En tant que spécialiste du droit islamique, il propose une interprétation moderne du Coran sur le statut de la femme au sein de la société musulmane.

PUBLICATIONS

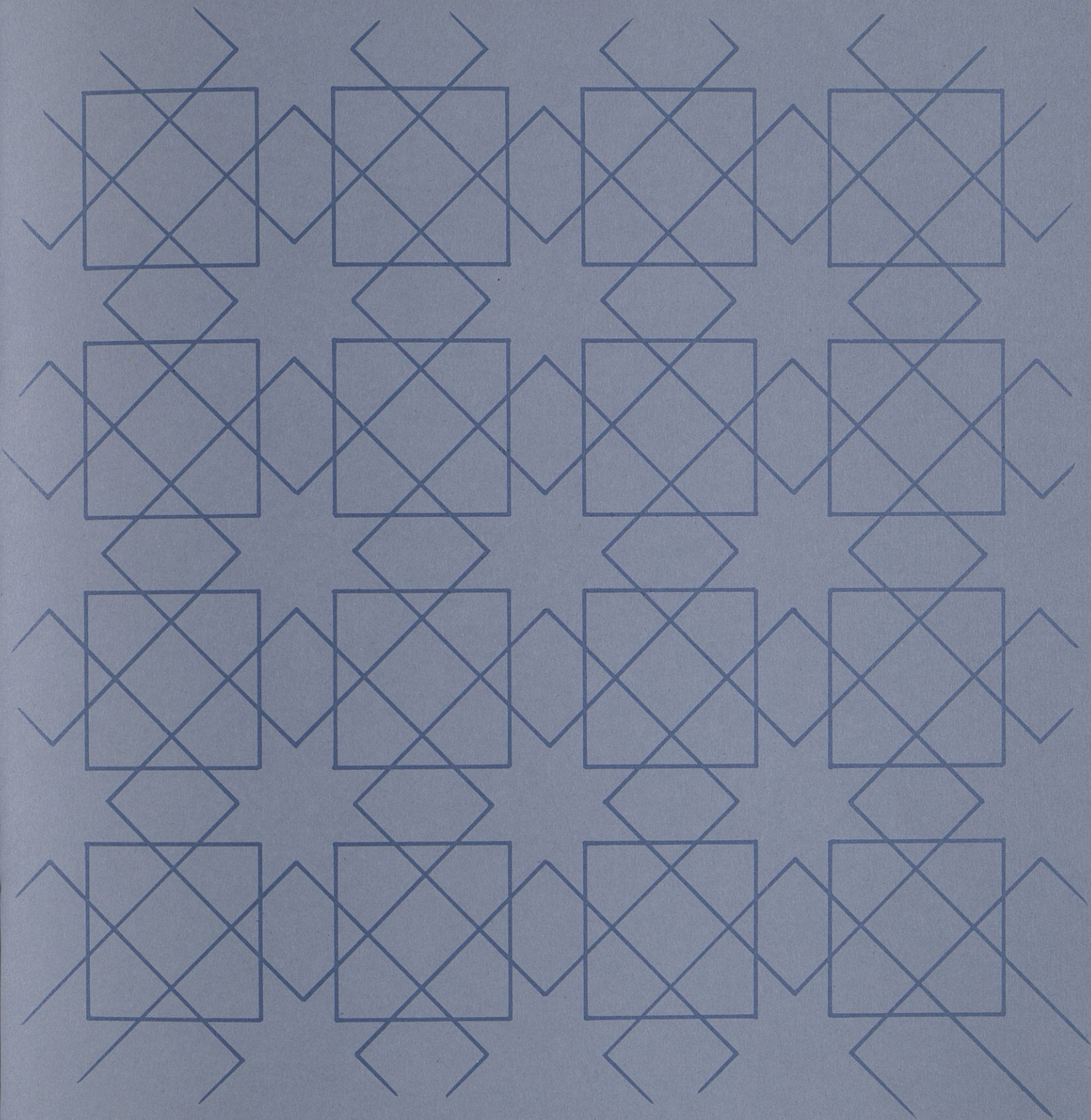
Parmi les divers ouvrages qu'il a publiés : Théorie générale de droit pénal, et de nombreux articles dans la revue juridique, politique et économique du Maroc, la revue MOHAMA.

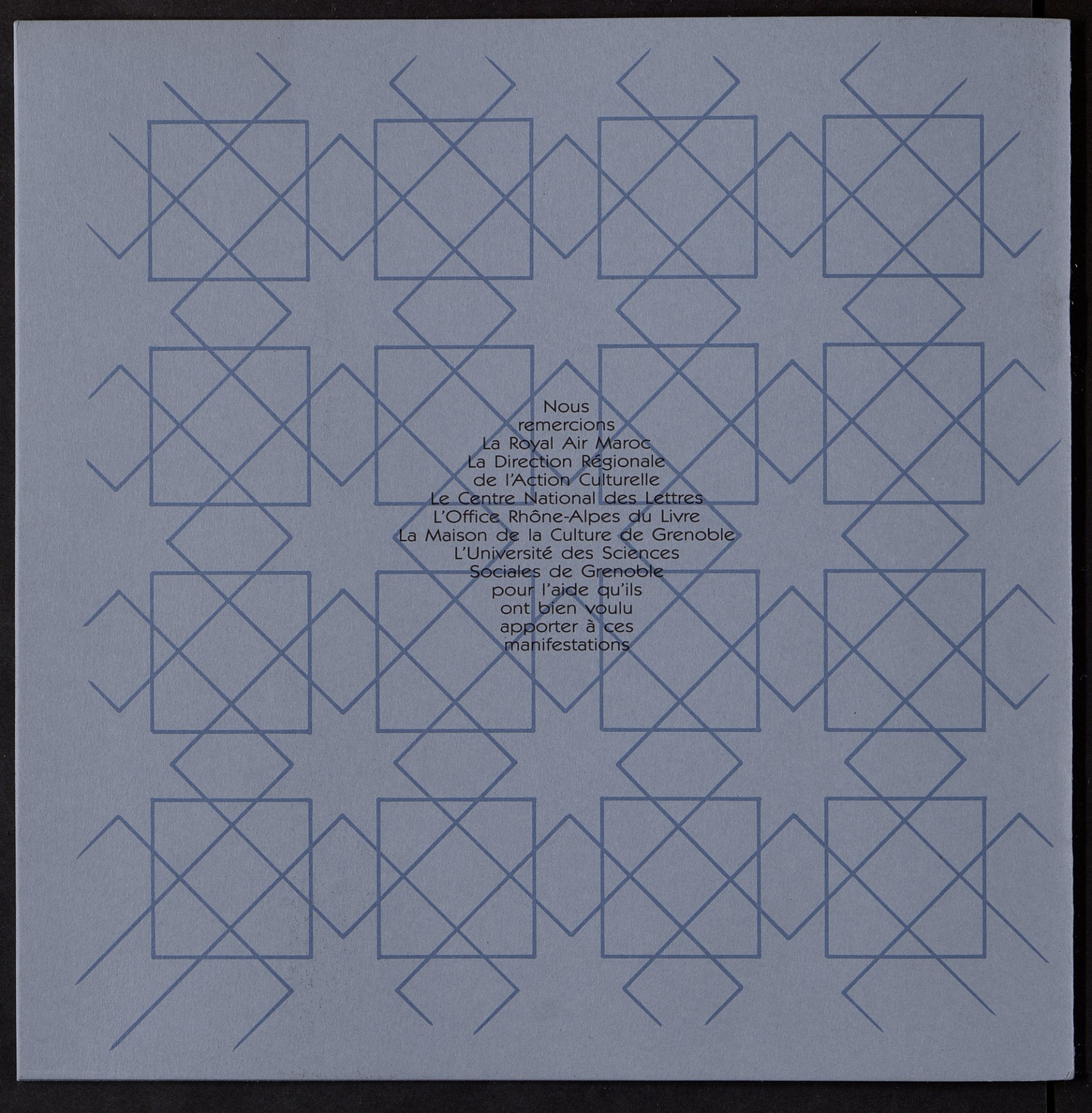


*Nous tenons à remercier tout particulièrement
pour leur collaboration
Jacques Blanc, Jean-Luc Larguier, Ervée Marce,
André Dupuy, Claude-Henry Buffard
et le personnel de la Maison de la culture.*

Conception graphique
Atelier ARA, 157, cours Berriat, tél. 48.13.10.

Photocomposition Linalp, tél. 09.14.09.
Impression Maison de la culture de Grenoble.





Nous
remercions
La Royal Air Maroc
La Direction Régionale
de l'Action Culturelle
Le Centre National des Lettres
L'Office Rhône-Alpes du Livre
La Maison de la Culture de Grenoble
L'Université des Sciences
Sociales de Grenoble
pour l'aide qu'ils
ont bien voulu
apporter à ces
manifestations